

GB

Nr. M068 041 479-6

GB

Electronic card switch

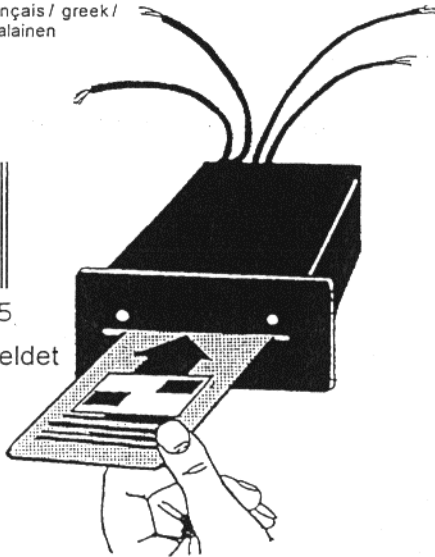
Whenever the corresponding card has been inserted into the card slot, the card switch will switch on. The card will be read optically by 4 infra-red read-heads and will solely react on the correct card. 3 cards are enclosed, coding can be changed. Operating voltage: 9 Volt. Usage: switching of devices, machines, alarm systems, dooropener, etc. which should be feasible only for a special circle of persons. The lock has an installed relay by means of which it is possible to connect loads up to 1A, 48V.

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portuguese / suomalainen

Price group: 6



DBGM angemeldet



16

Kemo Germany # 04-194

D

Nr. M068 041 479-6

D

Elektronisches Kartenschloß

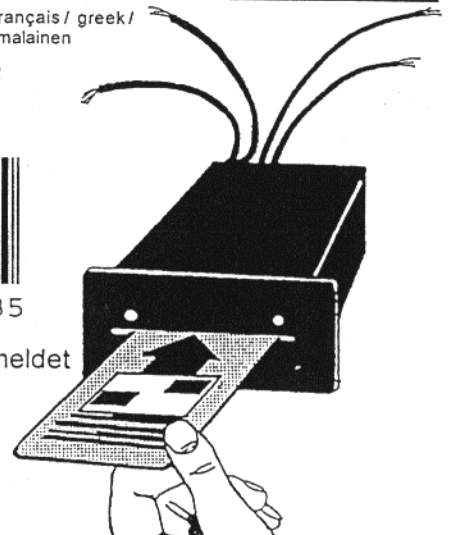
Wenn die dazugehörige Karte in das Schloß gesteckt wird, schaltet das Kartenschloß ein. Die Karte wird optisch von 4 Infrarot-Leseköpfen gelesen und reagiert nur auf die richtige Karte. 3 Karten liegen bei, die Codierung kann auch geändert werden. Betriebsspannung: 9 Volt. Anwendung: Schalten von Geräten, Maschinen, Alarmanlagen, Türöffnern usw. die nur von bestimmten Personen benutzt werden dürfen. Das Schloß hat ein eingebautes Relais, mit dem Lasten bis 1Ampere, 48 Volt geschaltet werden können.

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portuguese / suomalainen

Preisgruppe: 6



DBGM angemeldet



Kemo Germany # 04-194

1

SF / Kortti painetaan nuolen suuntaan eteenpäin vasteeseen asti (katso kuvaa sivu 15). Uran viereen on sijoitettu 2 LED:iä. Punainen LED syttyy kun korttilukko on käytössä. Vihreä LED syttyy lisäksi kun oikea kortti on viety lukkoon ja lukko kytkee! Kun oikea kortti on painettu perille asti kytkee lukko releen kautta muita laitteita. Laitteet pysyvät kytkettyinä kunnes kortti taas poistetaan. Tämän avulla voi määrätty henkilöt käyttää laitteita ja koneita. Tai sitä käyteään ovien avaamiseen tai hälytyslaitteiden poiskytkemiseen. Jos tarvitset vielä enemmän kortteja niin voit ottaa valokopioita mukana toimitetuista korteista. Liimaat sitten kopion pahville ja leikkaat pahvin oikean kokoiseksi. On kiinnitettävä huomiota siihen ettei mustat viivat ja kentät liimatussa kortissa tule eri kohtaan! Jos viivojen ja kenttien sijainti eivät ole samassa kohtaa ei lukko enää reagoi näihin kortteihin!

Muuten alkuperäiskortteja voi tilata myös erikseen!

Koodauksen muutos: Voit muuttaa koodin kun toimitettujen korttien ei enää tule avata lukkoa. Tätä tarkoitusta varten voit vaihtaa kotelon kannen takaosassa olevat ruuvit pitempiin ruuveihin. Tällöin ei korttia enää voi työntää tarpeeksi pitkälle koteloon eikä lukko enää reagoi. Kun nyt leikkaat korttisi alareunasta pois ruuvien pituuseron vastaavan palan toimii luoko jälleen ja reagoi vain lyhennetyille korteille. Vastetta (pidempiä ruuveja) saa kasvattaa korkeintaan 20mm. Jotta muutos olisi toimiva tulisi vaste kasvattaa vähintään 10mm (Asenna 10mm pidemmät ruuvit kuin moduulissa alunperin oli).

Käyttöjännitteeksi tarvitaan 9V tasajännitettä, n. 150mA. Sisäänrakennetun releen avulla voi sitten kytkeä muita laitteita. Huom! Sisäänrakennettu rele voi kytkeä korkeintaan 1A, 48V kuormia! Jos tahdot kytkeä suurempia kuormia on sinun tehtävä se toisen, voimakkaamman releen avulla! Liian suuri käyttöjännite, ylikuorma tai oikosulku ulostulossa tuhoavat korttilukon!

Koska jokaista moduulia testataan perusteellisesti ennen toimitusta ei vahinkotapauksessa voi saada korvaavaa laitetta!

SF

Nr. M068 041 479-6

SF

Elektroninen korttilukko

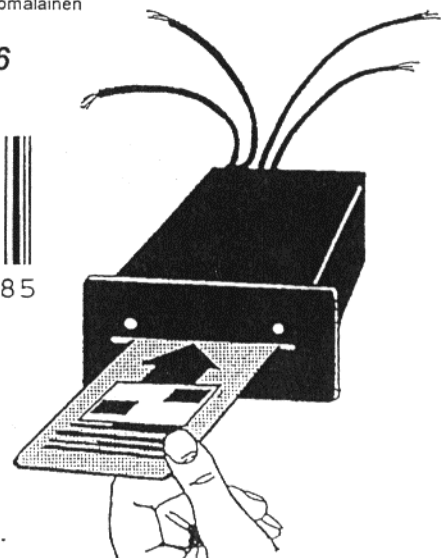
Kun lukkoon kuuluva kortti työnnetään lukkoon kytkee korttilukko. 4 infrapunaista lukupäätä lukee optisesti kortin ja reagoivat vain oikeaan korttiin. Sarjaan kuuluu 3 korttia, koodin voi myös muuttaa. Käyttöjännite 9V. Käyttö: laitteiden, koneiden, hälytyslaitteiden, oviaukaisijoiden ym kytkentä, joita saisi käyttää vain määrätty henkilät. Lukossa on sisäänrakennettu rele, jolla voidaan kytkeä kuormia 1A 48V asti.

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portuguese / suomalainen

Hintaluokka: 6



DBGM haettu



Kemo Germany # 04-194

3

14

NL

Nr. M068 041 479-6

NL

Electronisch kaartenslot

Wanneer de dienovereenkomstige kaart in het slot wordt gestoken, dan schakelt het kaartenslot in. De kaart wordt optisch door 4 infraroodleeskoppen afgelezen en reageert alleen op de juiste kaart. 3 kaarten liggen bij. De codering kan ook veranderd worden. Bedrijfsspanning: 9 Volt. Toepassing: Het schakelen van apparaten, machines, alarminstallaties, deuropeners enz., die alleen door bepaalde personen mogen worden gebruikt. Het slot heeft een ingebouwd relais waarmee lasten tot max. 1A, 48 V geschakeld kunnen worden.

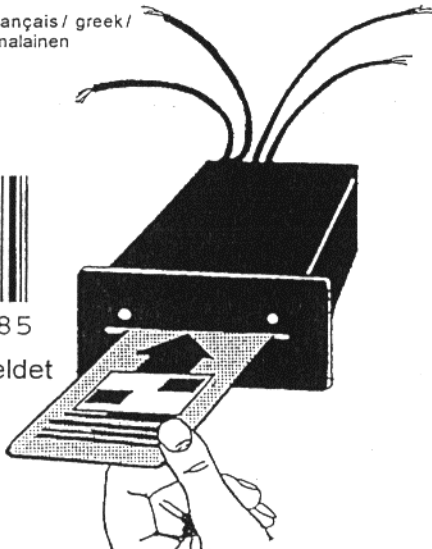
deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalaisen

Prijsgroep: 6



4024028030685

DBGM angemeldet



2

Kemo Germany # 04-194

9V=

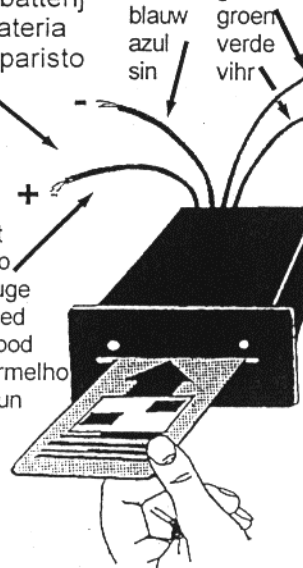
D / Batterie
E / batería
F / batterie
GB / battery
GR / battery
NL / batterij
P / bateria
SF / paristo

blau
azül
bleu
blue
blauw
azul
sin

grün
verde
vert
green
groen
verde
vihr

D / Spannung
E / Tensión de servicio
F / Alimentation
GB / Operating voltage
NL / Bedrijfsspanning
P / Alimentação
SF / Käyttöjännite

D / rot
E / rojo
F / rouge
GB / red
NL / rood
P / vermelho
SF / pun



D / zu schaltendes Gerät:
(z.B. Türöffner, max. 1A / 48V)
E / conmutación de aparatos: (p.ej. abre-puertas, max. 1A / 48V)
F / commande d'appareils: (par ex. d'ouverture de portes, maxi 1A / 48V)
GB / switching of devices: (e.g. dooropener, max. 1A / 48V)
NL / schakelen van apparaten: (bijv. deuropeners, max. 1A / 48V)
P / ligação de aparelhos (por exemplo uma porta eléctrica, max. 1A / 48V)
SF / laitteiden: oviaukaisijoiden (maks. 1A / 48V)

15

F

Nr. M068 041 479-6

F

Serrure à carte électronique

Si l'on met la carte correspondante dans la serrure, cette serrure à carte s'enclenche. La carte est lue de manière optique par 4 têtes de lecture à infra-rouges; il y a seulement réaction pour la bonne carte. 3 cartes sont jointes; la codification peut être modifiée. Alimentation: 9V. Utilisations: commande d'appareils, de machines, de systèmes d'alarme, d'ouverture de portes, etc., qui doivent être réservées aux personnes autorisées. La serrure a un relais installé avec lequel on peut commuter des charges jusqu'à 1 ampère, 48 volt.

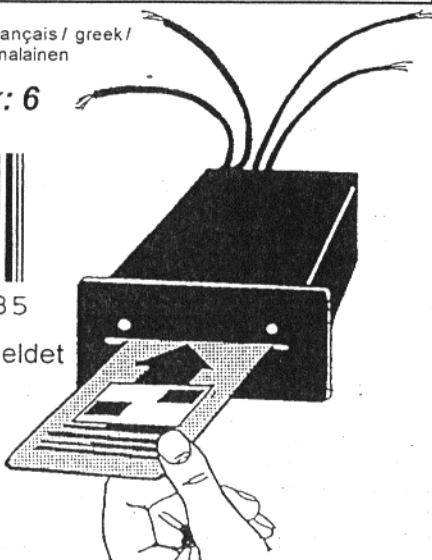
deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portugês / suomalaisen

Groupe de prix: 6



4024028030685

DBGM angemeldet



4

Kemo Germany # 04-194

P / O cartão tem de ser introduzido até parar segundo a seta virada para cima (consulte o desenho página 15). Existem dois ledes na frente da caixa. O led vermelho acende para indicar o funcionamento da fechadura. O led verde para indicar que está introduzido o cartão correcto. Sempre que o cartão correcto for introduzida a fechadura vai ligar outros aparelhos através do relé. Esses aparelho ficam ligados até que o cartão seja retirado da ranhura. Torna-se assim possível que apenas um círculo restrito de pessoas possa utilizar a estes aparelhos. Pode ainda ser usado para abrir portas ou até para ligar e desligar sistemas de alarme. Caso sejam necessários mais cartões pode copia-los, basta recorta-los apartir de uma placa, é ainda necessário ter o cuidado de fazer com que as linhas e as áreas brancas e preta não são alteradas. Caso as linhas e as áreas não estejam nas mesmas posições a fechadura não funciona. Pode ainda encomendar os cartões originais individualmente.

Modificação da codificação: Se os cartões enviados não actuarem a fechadura você pode mudar a codificação substituindo os parafusos da caixa por dois mais compridos. Com os parafusos substituídos a fechadura deixa de funcionar porque o cartão não pode ser introduzido o suficiente, mas se então cortar os cartões na mesma medida que os parafusos foram alongados, a fechadura volta a funcionar e apenas reage aos cartões encurtados. O limite para o alongar dos parafusos é de 20 mm e para se obter uma mudança eficaz tem de mudar para pelo menos mais 10 mm (use parafusos 10 mm mais compridos que os que se encontram actualmente no módulo).

A alimentação é de 9V com uma corrente de 150 mA. Através do relé podem ser ligados outros aparelhos. ATENÇÃO! O relé apenas pode ligar cargas até 1A, 48 V. Se quiser ligar cargas superiores deve de fazelo através de outro relé. Tensões de alimentação superiores, e sobrecargas, curto circuitos, na saída da fechadura podem danificar a fechadura. Uma vez que a fechadura é cuidadosamente testada antes de sair da fabrica não é possível fazer a sua substituição.

13

NL / De kaart wordt in de richting van de pijl naar voren tot aanslag in de gleuf gestoken (zie tekening zijde 15). Aan de gleuf zijn 2 LED's aangebracht. De rode LED licht op, wanneer het kaartenslot in bedrijf is. De groene LED licht bovendien op, wanneer de juiste kaart ingestoken werd en het slot inschakelt! Wanneer de juiste kaart er in wordt gestoken, schakelt het slot via een relais andere apparaten in. Deze blijven zo lang ingeschakeld, totdat de kaart weer verwijderd wordt. Daardoor kunnen door een bepaalde groep personen apparaten en machines in bedrijf worden genomen. Of er worden deuropeners bediend, resp. alarminstallaties uitgeschakeld. Wanneer u nog meer kaarten wilt hebben, dan kunnen de meegeleverde kaarten gefotocopiëerd worden. U plakt dan de fotocopiëën op karton en knipt de kaart tot op dezelfde afmetingen af. Daarbij moet er op gelet worden, de positionering van de zwarte strepen en velden op de opgeplakte copie niet veranderd wordt! Wanneer de strepen en de velden niet meer op dezelfde plaats zijn, reageert het slot niet meer op deze kaarten! Overigens kunnen de originele kaarten ook per stuk nabesteld worden!

Verandering van de codering: U kunt de codering veranderen wanneer de meegeleverde kaarten niet meer het slot in werking moeten stellen. Voor dit doel kunt u de beide schroeven achter in de deksel van het huis tegen langere schroeven omwisselen. Dan kan de kaart niet meer ver genoeg in het huis gestoken worden en het slot reageert niet meer. Wanneer u nu uw kaarten met dezelfde afmeting als de schroeven langer zijn inkort, dan werkt het slot weer en reageert alleen op de ingekorte kaarten. De aanslag (langere schroeven) mag slechts maximaal 20 mm verhoogd worden. Om een werkzame verandering te verwelken, moet men de aanslag minstens 10 mm veranderen (10 mm langere schroeven, als thans in het moduul aanwezig, inzetten).

Als bedrijfsspanning benodigt men 9 V gelijkspanning, bij 150 mA. Met het ingebouwde relaiscontact kunnen dan andere apparaten geschakeld worden. Opgelet! Het ingebouwde relaiscontact kan alleen lasten tot max. 1 A, 48 V schakelen! Wanneer apparaten met hogere lasten geschakeld moeten worden, dan moet dit met een tweede, krachtiger relais worden gedaan! Te hoge bedrijfsspanning of overbelasting resp. kortsluiting in de schakeluitgang van het kaartenslot vernielen het kaartenslot! Daar ieder apparaat zorgvuldig op functie werd getest is een omruiling niet mogelijk.

12

F / On met la carte dans le sens indiqué par la flèche vers devant jusqu'à la butée dans l'ouverture (voir dessin page 15). 2 diodes électroluminescentes ont été montées à la rainure. La DEL rouge s'allume quand la serrure de carte est en marche. La DEL verte s'allume en plus si la correcte carte a été introduite et la serrure connecte. Si la bonne carte est enfoncée complètement, la serrure commande d'autres appareils via un relais. Ceux-ci restent en fonctionnement, jusqu'à ce que l'on enlève la carte. De cette manière un certain nombre de personnes habilitées peuvent faire fonctionner des appareils et machines; on peut également commander des ouvertures de portes ou l'arrêt de certains systèmes d'alarme. S'il vous faut plus de cartes, on peut photocopier les cartes fournies, coller la photocopie sur du carton et découper la carte à la même dimension. Il faut veiller à ce que la position des traits noirs (code barre) et des différents champs soit exactement la même sur la photocopie que sur l'original! Si les différentes positions ne correspondent pas exactement, la serrure ne réagira pas à la carte! Autrement vous pouvez aussi commander les cartes originales séparément.

Modification de la codification: Vous pouvez changer la codification si les cartes livrées ne doivent plus actionner la serrure. À cette fin vous pouvez échanger les deux boulons à l'arrière dans le couvercle du boîtier par des boulons plus longs. Ensuite il n'est plus possible d'introduire la carte assez loin dans le boîtier et la serrure ne réagit plus. Si alors vous coupez vos cartes en bas sur la même mesure comme les boulons sont plus longs, la serrure fonctionne de nouveau et réagit seulement aux cartes abrégées. On peut augmenter la butée (boulons plus longs) de 20mm au maximum. Pour entraîner un changement efficace, il faut changer la butée d'au moins 10mm (employez des boulons qui sont 10mm plus longs que les boulons qui se trouvent dans le module maintenant).

Comme tension de service 9V tension continue, env. 150mA sont nécessaires. Ensuite on peut aussi commuter des autres appareils avec le contact du relais. Attention! Le contact du relais installé peut seulement commuter des charges jusqu'à 1A, 48V au maximum! Si on veut commuter des appareils avec des charges plus hautes, il faut le faire avec un deuxième relais plus fort. Une tension de service trop haute, surcharge ou des court-circuits à la sortie de connexion de la serrure de carte détruiront la serrure de carte! Comme la fonction de chaque appareil a été soigneusement, remplacement n'est pas possible!

10

E

Nr. M068 041 479-6

E

Cerradura de tarjeta electrónica

En caso de insertar la correspondiente tarjeta en la cerradura, el cierre de la tarjeta se conectará. La tarjeta se lee por sistema óptico mediante 4 cabezas lectoras infrarrojas y reacciona únicamente con la correcta tarjeta. Se adjuntan 3 tarjetas, la codificación se podrá modificar. La tensión de servicio es: 9 Volt. Aplicación: Conmutación de aparatos, máquinas, sistemas de alarma, abre-puertas, etc. que deben ser usados solo por un determinado grupo de personas. La cerradura tiene un relé instalado con lo que pueden conectar cargas hasta 1A, 48V.

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portuguese / suomalainen

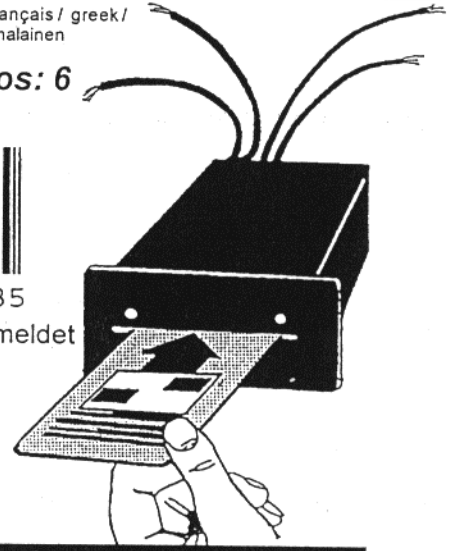
Grupo de precios: 6

M068



4024028030685

DBGM angemeldet



Kemo Germany # 04-194

5

GR

Nr. M068 041 479-6

GR

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΜΕ ΚΑΡΤΑ

Η ηλεκτρονική κλειδαρία ενεργοποιείται και εργαζεται όταν σε αυτήν εισαχθεί η καταλληλή καρτά η οποία διαβάζεται από 4 υπερυθρές κεφαλές. Η συσκευή συνοδεύεται με 5 καρτες. Με την χρησιμη αυτή συσκευή θετούμε σε λειτουργία μηχανήματα διαφορά, συσκευές, συναγερμούς, ηλεκτρικές πορτες και πολλά άλλα. Τάση λειτουργίας 9 V.

deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / portuguese / suomalainen

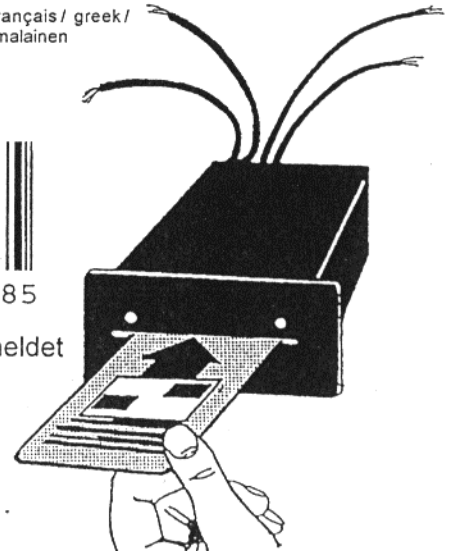
Price group: 6

M068



4024028030685

DBGM angemeldet



Kemo Germany # 04-194

7

Comutador com cartão

Sempre que o cartão correspondente for introduzido na ranhura o comutador liga. O cartão é lido opticamente por quatro cabeças de infravermelhos, e só reage ao cartão correcto. São enviados 3 cartões, a codificação pode ser alterada. Tensão de alimentação: 9 Volts. Utilidade: Para ligar aparelhos, maquinas, sistemas de alarme, abrir portas, etc com acesso restrito. A fechadura tem um relé através do qual é possível ligar cargas até 1 ampere, 48 Volts.

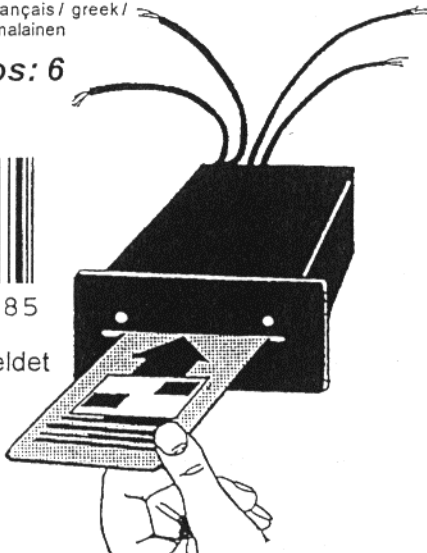
deutsch / english / español / français / greek /
nederlands / português / suomalaisen

Grupo de preços: 6



4024028030685

DBGM angemeldet



6

Kemo Germany # 04-194

D / Die Karte wird in Pfeilrichtung nach vorn bis zum Anschlag in den Schlitz gesteckt (siehe Zeichnung Seite 15). Am Schlitz sind 2 Leuchtdioden angebracht. Die rote LED leuchtet, wenn das Kartenschloß in Betrieb ist. Die grüne LED leuchtet zusätzlich auf, wenn die richtige Karte eingeführt wurde und das Schloß einschaltet! Wenn die richtige Karte ganz eingesteckt ist, schaltet das Schloß über ein Relais andere Geräte ein. Diese bleiben so lange eingeschaltet, bis die Karte wieder entfernt wird. Damit können von einem bestimmten Personenkreis Geräte und Maschinen in Betrieb genommen werden. Oder es werden Türöffner betätigt bzw. Alarmanlagen ausgeschaltet. Wenn Sie noch mehr Karten benötigen, dann können die mitgelieferten Karten fotokopiert werden. Sie kleben dann die Fotokopien auf Karton und schneiden die Karte in der gleichen Größe aus. Dabei ist darauf zu achten, daß die Positionierung der schwarzen Striche und Felder auf der geklebten Kopie nicht verändert wird! Wenn die Striche und Felder nicht mehr an der gleichen Stelle sind, reagiert das Schloß nicht mehr auf diese Karten! Ansonsten können die Originalkarten auch einzeln nachbestellt werden!

Änderung der Codierung: Sie können die Codierung ändern, wenn die mitgelieferten Karten nicht mehr das Schloß betätigen sollen. Zu diesem Zweck können Sie die beiden Schrauben hinten im Deckel des Gehäuses gegen längere Schrauben austauschen. Dann kann die Karte nicht mehr weit genug in das Gehäuse gesteckt werden und das Schloß reagiert nicht mehr. Wenn Sie jetzt Ihre Karten um das gleiche Maß unten abschneiden wie die Schrauben länger sind, dann arbeitet das Schloß wieder und reagiert nur auf die gekürzten Karten. Der Anschlag (längere Schrauben) darf um maximal 20 mm erhöht werden. Um eine wirksame Veränderung herbeizuführen, sollte man den Anschlag um mindestens 10 mm verändern (10 mm längere Schrauben einsetzen, als jetzt im Modul sind).

Als Betriebsspannung werden 9 V Gleichspannung, ca. 150 mA benötigt. Mit dem eingebauten Relaiskontakt können dann andere Geräte geschaltet werden. **Achtung!** Der eingebaute Relaiskontakt kann nur Lasten bis max. 1A, 48 V schalten! Wenn Geräte mit höheren Lasten geschaltet werden sollen, dann muß das mit einem zweiten, stärkeren Relais gemacht werden! Zu hohe Betriebsspannung oder Überlastung bzw. Kurzschluß im Schaltausgang des Kartenschlosses zerstören das Kartenschloß! Da jedes Gerät sorgfältig auf Funktion geprüft wurde, ist eine Ersatzleistung nicht möglich!

GB / The card has to be inserted according to the sense of arrow into the slot till the stop (see figure page 15). 2 light emitting diodes are fixed at the slit. The red LED lights up when the card lock is in operation. The green LED lights up in addition if the right card has been introduced and the lock connects! Whenever the correct card has been inserted completely the lock will switch on other devices through a relay. These devices will remain switched on till the card is drawn out again. Now, it is made possible that only a special circle of persons are enabled to start devices and machines. Or it may be used to open doors or even to switch off an alarm system. In case you need some more cards, it is possible to copy the enclosed cards. Afterwards, it is necessary to fix them on cardboard and cut them out according to the size of the card. Doing so, it is mostly important to take care that the position of the black lines and fields on the fixed copy is not changed! In case the lines and fields are not at the same position, the lock won't react on these cards! Otherwise you may also order the original cards individually!

Modification of the codification: You may change the codification if the supplied cards shall no longer operate the lock. For this purpose you may replace the two screws in the back of the cover of the case by longer screws. Then the card cannot be inserted far enough into the case and the lock does not react anymore. If now you cut your cards below in the same proportion as the screws are longer, the lock functions again and only reacts on the shortened screws. The limit stop (longer screws) may only be increased by 20mm at maximum. In order to obtain an effective change, the limit stop should be changed by at least 10 mm (use screws which are 10mm longer than the screws presently in the module).

As operating voltage 9V d. c. voltage, approx. 150 mA are required. By means of the installed relay point, it is possible to connect other devices. Attention! The installed relay point can only switch loads up to max. 1A, 48V! If you want to connect devices with higher loads, this has to be done by means of a second, stronger relay! Too high operating voltage or overload resp. short circuit at the switch output of the card lock will destroy the card lock. Since every device has been tested thoroughly for its function, replacement is not possible!

E / La tarjeta se insertará, según lo indica la flecha, mostrando hacia delante hasta el tope en la ranura (ver figura página 15). 2 diodos luminosos se han instalado a la ranura. El LED rojo radia cuando la tarjeta de cerradura está en servicio. El LED verde radia adicionalmente cuando la tarjeta correcta se ha introducido y la cerradura conecta. Siempre y cuando se inserte la tarjeta correcta, la cerradura conectará mediante un relé otros dispositivos. Estos se mantendrán conectados hasta que se saque la tarjeta de nuevo. Por lo tanto, es posible poner en marcha aparatos y máquinas exclusivamente por un cierto grupo de personas. O se pueden activar abre-puertas, resp. desactivar sistemas de alarma. En caso de necesitar más tarjetas, es posible hacer fotocopias de las ya adjuntadas. Entonces, rogamos las fije en cartulina recortándolas de acuerdo con el tamaño de la tarjeta. Realizando este trabajo es muy importante tener en cuenta que no se lleve a cabo ningún cambio de posición de las líneas y campos en la tarjeta recortada! En caso de que las líneas y campos no queden en la misma posición, la cerradura no reaccionará al insertar esta tarjeta. Es también posible de pedir las tarjetas originales individualmente.

Modificación de la codificación: Vd. puede cambiar la codificación si las tarjetas suministradas no deben accionar la cerradura más. Por este fin, Vd. puede cambiar los dos tornillos en la parte posterior de la tapa de la caja por tornillos más largos. Entonces la tarjeta no se puede introducir demasiado lejano en la caja y la cerradura no reacciona más. Si ahora Vd. corta sus tarjetas abajo en la misma medida que los tornillos son más largos, la cerradura funcionará de nuevo y solamente reaccionará a las tarjetas recortadas. El tope (tornillos más largos) se puede aumentar en 20 mm al máximo. Para causar un cambio eficiente, cambie el tope 10 mm por lo menos (utilizar tornillos que son 10 mm más largos que estos que se encuentran actualmente en el módulo).

Como tensión de servicio se necesitan 9V tensión continua, aprox. 150 mA. Entonces con el contacto de relé instalado se pueden conmutar otros aparatos ¡Atención! El contacto de relé instalado solamente puede conmutar cargas hasta más 1A, 48V! Si Vd. quiere conmutar aparatos con cargas más altas, esto se debe efectuar por un segundo relé más potente. Una tensión de servicio demasiado alta o cortocircuitos a la salida de conmutación de la cerradura de tarjeta destruirán la tarjeta de cerradura. ¡Puesto que cada aparato ha sido examinado por su función, recambio no es posible!